

COMENTARIO 4° EN EL MARCO DE LA TESIS “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91”.

Autor: Anderson Rodrigues de Paula (RG brasileiro MG-15.713.736 y DNI argentino: 95.036.821).

Fecha y lugar de la primera aparición del presente comentario: 1/4/2023, en el perfil de Academia.edu (rosario.academia.edu/AndersonRodriguesdePaula) del propio autor del comentario. Sin embargo, una pequeña porción del texto también puede ser observada en una publicación¹ hecha por el autor en su cuenta personal de Facebook en la fecha del 30 de enero de 2023.

Retomando el enfoque de mi primer comentario² (C1°, a partir de ahora)³ sobre las conclusiones de mi tesis⁴, me gustaría presentarles a ustedes, quienes me han estado acompañando en la reflexión aquí en cuestión, el artículo de Elizabeth Eltze⁵ el cual me parece importante que lo tengan en cuenta. Tanto Alberti's Window⁶ como Laura Ranieri Roy⁷, también, en sus respectivas páginas, han dedicado tiempo para reflexionar respecto a la temática “pie” (o, “pies”) en el marco de la egiptología.⁸

¹https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid0P3YJ2KVzNuCUhkqKjs5qxsEVFZnW6ebiCxbW6tM8zvgzdeskSgY9VSQDME4tg4yal&id=100002201237053

² “COMENTARIO 1°, DESDE UN ENFOQUE TRANSCULTURAL, EN EL MARCO DE LA TESIS ‘UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91’ CUANTO AL USO CONJUGADO DE LA FIGURA DEL כַּף EN POSICIÓN DE SUJETO GRAMATICAL DEL VERBO מוֹט, USO QUE LA REFERIDA INVESTIGACIÓN PERCIBE COMO UNA FRASEOLOGÍA.

³ Lo voy a llamar así en el presente comentario para no tener que estar escribiendo su nombre por extenso de ahora en más.

⁴ “UN ESTUDIO EN METODOLOGÍA INTERTEXTUAL Y EXEGÉTICA EN SALMO 91”.

⁵ Eltze, Elizabeth. “Putting your best foot forward: Two votive offerings of feet at Temple T at Kawa”, *Varia* (2018): 97-115.

⁶ Alberti's Window. “Ancient Egyptians and Greeks: Left Foot Forward!” Alberti's Window (blog). 22 May, 2014. <http://albertis-window.com/2014/05/ancient-egyptians-and-greeks-left-foot-forward/>

⁷ Ranieri Roy, Laura. “Sideways, Stiff and Striding: Why did the Egyptians draw that way?”. *Ancient Egypt Alive*. 24 March 2022. <https://ancientegyptalive.com/2022/03/25/sideways-stiff-and-striding-why-did-the-egyptians-draw-that-way/#:~:text=Why%20left%20leg%20forward%3F,so%20the%20heart%20could%20proceed>

⁸ El hecho de que yo haya mencionado estos tres escritores no significa que yo esté de acuerdo al 100% con lo que dicen al respecto. Creo que cada lector del presente comentario tiene la responsabilidad para consigo mismo de criticar lo que han escrito ellos, es lo que me encuentro haciendo.

Lo cierto es que, como lo expresé en C1° y lo expando un poquito más ahora, mientras meditaba acerca de los elementos que conforman la fraseología מוט + רגל, fue inevitable direccionar mi atención, sobre todo, debido a esta retorización de רגל, a las diversas representaciones antiguas de dicho miembro, a aquéllas contemporáneas a los manuscritos hebreos aquí implicados, o, a las asociadas a determinados elementos mencionados en estas tradiciones textuales, ya sea en pinturas, relieves, en estatuas, etcétera, sobre todo, a aquéllas de origen egipcia. Y, a raíz de la evidencia levantada hasta aquí y tomando en cuenta, además, este notable involucramiento de la literatura hebrea, o, capaz, mejor decir, de las tradiciones traducidas o transcritas al hebreo, con la temática Egipto⁹, creo que la comprensión de la fraseología aquí discutida puede llegar a ser enriquecida por la evidencia arqueológica del mundo egipcio, así como la arqueológica por la evidencia filológica presentada por mí hasta la fecha.

⁹ por decir algo, en términos contables ya llama mucho la atención el volumen de tinta y espacio devotado al registro del nombre “Egipto” (y sus derivados) en la literatura hebrea con la que tengo trabajado últimamente (Manuscritos Sectarios del Mar Muerto y el Texto Masorético) llegando a superar la casa de las 700 menciones. Es necesario, también, notar que en muchas de estas tradiciones Egipto es el lugar, en el imaginario del escritor, elegido como escenario para la construcción de diversas narrativas (por ejemplo: lo que se conoce comúnmente como "la historia del Jardín del Edén" tiene su ubicación en Egipto; el escape de la hambruna en Egipto; el éxodo del Egipto; las plagas en Egipto; etcétera). También se verifica el uso de elementos de la estructura e historia social, las costumbres, así como el uso de figuras y personajes del imaginario egipcio (como aquéllos usados en la construcción de la "historia" de la "Creación", de la del "Edén", de la de las "diez plagas", por ejemplo) además de nombres de procedencia egipcia, entre lo mucho que se podría decir. Obviamente que todo lo anterior converge para la edificación de un discurso retórico que nos trae a Egipto de alguna manera. Y con todo eso no pretendo ni que estas diversas tradiciones hebreas sean de nacimiento obras hebreas y tampoco que todo lo escrito en hebreo tenga que ver con Egipto.